

DE NAIÒRBET IST AUGATU' VER AUTORN VA TÈCKSTN EN DIALEKT ODER EN SPROCHEN MINDER KENNT

Bando 2024 Derrett de dai' lokal sproch

Il Premio “Salva la tua lingua locale”, di cui è aperto il bando 2024, promuove le diverse tradizioni culturali e linguistiche, sensibilizzando la cittadinanza sulla tutela della diversità culturale. Il concorso assegna premi per opere letterarie in dialetto o lingue locali. Gli interessati possono proporre i loro lavori ad una giuria di esperti, che assegnerà i premi secondo le diverse sezioni di partecipazione. La cerimonia di premiazione si svolgerà nel mese di dicembre, a Roma. Le opere presentate vengono conservate nell'archivio digitale “Memoria Immateriale”, allo scopo di contribuire alla costituzione di un archivio nazionale sul tema delle lingue locali.

S ist kemmen gadruclt der bando van Prais “Derrett de dai’ lokal sproch”, kemmen as de sai’ zbelte edizion. Der prais, augatu’ ver autorn va sprochen minder kennt, ist augöngen en jor 2013. Er ist stitzt ont organisiart van UNPLI (Nazional Union van Pro Loco va Balschlönt) ont van ALI (Balscha Lokaln Autonomie), pet de zömmörbet van Internazional Zentrum Eugenio Montale ont, ver de sezion schual, van ong Eip – schual strument va zömmörbet. S ist an groasn treff: de sai’ iber 3.000 de autorn as hom toalgenommen en de oadleva edizionen van Prais, ont de örbetn vourstelt sai’ gaben iber 4.000. Der Prais ist a bichtega mogleket ver za kennen autorn ont pegasterten

va sprochmindernaitn. De austaal van Prais hòllet se en schantònderer ka Roma; ver de sezion schual, enveze, de austaal kimm gamòchè enourneng, òlbe ka Roma. De sezionen sai' de doin: prais "Tullio De Mauro" (ver bisschòftòrbetn); poesia; prosa; rachi; teater; musik. De autorn meing tschèrn der tema as de hom liaber, ont dora de òrbetn barn kemmen tschatzt van a juria va auskenllait.

S ist moglech za toalnemmen en nèt mear as zboa sezionen. Ver za nemmen toal, mias men ausvilln de modelln as de internetsait van Prais, ont derzualaing de informazionen verlòntk. S hòt zait finz as de 4 van leistungest. S toalnemm ist umansist ont ver lait as hom mear as simzen jor.

En de selln as gabingen an iata sezion, s bart kemmen tschenkt a roas ka Roma, pet an önders mentschn aa, vern to va de austol van prais. De tückstn vourstelln en konkurs barn nê kemmen zaruckgem en de autorn: de rêchn as de örbein barn plaim en bou as der Prais kimmip ausgem. De tückstn barn kemmen zömmklaupn ot gadruclit asn digitalarkiv “Immaterial Gadenk”, ont as de internetsait van Prais. Der rif van doin digitalstrumentn ist za sitzn de kultural pahalter van ölla de sprochminderhaitn, ont derhöltn sa en de glaihe zait. Mear informazionn saï as de internetsait van Prais.

NICOLA OBEROSLER



Foto L. Caroselli

VISITE GUIDATE PER CONOSCERE SEGHERIE, FUCINE E MULINI STORICI

Iniziativa "Giornate Europee dei Mulini"

Ben 29 opifici trentini hanno aderito alle Giornate Europee dei Mulini. Si tratta di un appuntamento promosso dai partner europei dell'Associazione Italiana Amici dei Mulini Storici (AIAMS). L'iniziativa è volta alla valorizzazione dei mulini storici, sensibilizzando i visitatori ai mestieri tradizionali legati a tali strutture, fra tutti la produzione di farine e la realizzazione di assi di legno. Le "Giornate Europee dei Mulini" sono state inserite nell'iniziativa "Maggio Europeo dei Mulini", che nella nostra provincia vede la collaborazione dell'Unità di missione semplice rete etnografica dei piccoli musei ed ecomuseale della Provincia Autonoma di Trento.

Le visite guidate fanno una panoramica sull'importanza dei lavori tradizionali della macinazione dei cereali, della realizzazione di assi di legno e della forgiatura di strumenti di lavoro in

ferro. Le visite inoltre mostrano il funzionamento dei mulini e delle segherie, ed espongono come tali strutture si integravano nel contesto della vita di un tempo. Sono sempre numerosi gli interessati che partecipano ad eventi come le “Giornate Europee dei Mulini”, anche per un ritrovato interesse per una vita a contatto con la natura e i suoi ritmi. Le visite guidate stanno volgendo al termine: l’ultima si svolgerà questa domenica in val di Sole. L’appuntamento ha coinvolto anche il territorio della valle del Fersina, con le giornate del 18 e del 19 maggio, presso il mulino Lenzi a Palù del Fersina e presso la segheria Rindel a Fierozzo. La segheria alla veneziana “van Rindel”, collocata lungo il rio Balfok nel comune di Fierozzo, è stata in funzione fino alla fine degli anni cinquanta del secolo scorso. È stata aperta come sede museale dell’Istituto Culturale Mòcheno, e offre ai visitatori la possibilità di

vedere in opera la produzione di assi in legno partendo da grossi tronchi, attraverso un meccanismo alimentato dalla forza dell'acqua del rio adiacente. Presso la segheria sono conservati anche gli strumenti tradizionali che appartenevano al mestiere del segantino. È inserita in un'area suggestiva dal punto di vista paesaggistico, per la presenza del bosco di abeti e larici e, poco sopra, di pascoli e baite. È visitabile secondo gli orari di apertura consultabili sul sito dell'Istituto Culturale Mòcheno, proprio come le altre sedi museali dell'Istituto, ovvero il mulino di Roveda, il maso Filzerhof e la sede stessa dell'Istituto. Presso l'Istituto è presente una mostra permanente sulla comunità mòchena, e la mostra Klöffen, sprechen, parlare – attraverso la lingua mòchena – durch s bersntolerische.

NICOLA OBEROSLER



Foto UMSe rete etnografica dei piccoli musei ed ecomuseale, PAT

**Gapetter vour
en de kapitelln
en moi, mu'net
va de Madonna**

Moi ist s mu'net dedicart en de Madona, iberöll en de gönze bëlt. En Bersntol, hòt s lait as trong envire der prauch va petn de Madona pet de paternuster, vour en de kapitelln oder en de kirchen. Der ist an prauch trong envire ont galeartn van òltn en de jungen. Magare a vòrt, en doi prauch hom toalganommen mearer lait abia haitzegot; dena, iaz aa der ist an lebten prauch.

En Vlarotz Inderpèrg, an ettlena lait vinnen se en moi vour en kapitèll en plötz Markl, òll mol, ver de paternuster. Der prauch geat envire pet de toalnehm vau groasa, ont van kloa'na aa. S hòt lait as hom u'gaheift va kinn, petn sai' tata ont pet de sai' mama, ont dòra sai' sa envire gòngen vern gònze lem. S ist an moment ver za padònken der Gotterhear. De groasn sai' de sèlln as petn vouraus de paternuster; de klea'nern sai' de sèlln as learnen van òltn abia za tea' ont as trong nou envire der prauch.

Bavai de Kirch hôt u'stimmt as prope der moi ist s mu'net as keart en de Madona? A ker bavai moi ist en langes: de plea'der plea'n, ôlls umadum ist lebet ont pfarmp ont alura s gadònk geat en de Madona, de mama van Gotterhear, as hôt ens gearn ont as viart ens kan Jesus. Dòra, a vòrt augògen s gapett va de paternuster derbail en Medioevo, de Gesuiti hom gabelt learnen en de lait za petn de Madona prope derbail en moi, nèt lai en de kirchen ober en de platz van lem va ôllto aa. Zan leistn, denk ber der popst Paolo VI, as petn dokument "Mense Maio" hôt zoakt s mu'net van moi abia s mu'net ver za petn de Madona.

NICOLA OBEROSLER



AN TO VA UMANSIST ROASN EN DE EIRTER VAN EUREGIO

To van roasn: a naiòrbet van Euregio

A naiòrbet ver za kennen pesser de eirter van Euregio: va Kufstein finz ka Borghetto, de lait as hom der EuregioFamilyPass oder der abonament vern òllgamao'verkearmittl meing roasn umansist mornig, 25 van moi. En de inger provinz ont en de sèll va Poazn, de barn sai' umansist aa an ettlena funivie (vern Trentin, de sèll va Trento-Sardagna). De doi ist oa'na van naiòrbetn as leing zòmm de eirter as kearn en Euregio, petn zil prope za pintn zòmm de hystorischn gamao'schòftn as hom galep unt n oa'zega amminstrazion ver vil jorhundertn.

De lait enterressiart za gea' umanònder mornig, miasn bissn as de zich abia Frecciargento, Railjet, Eurocity ont Intercity (de sèlln as verpintn vèrra stòtt'n) toalnemmen nèt en de doi naiòrbet. Derzua, miasn se tsbinnen aa en moment za umkearn hoa'm, bavai de lait umadum as prauchen koriare ont zich barn sai' verschaiddlech vil. As de internetsaitn sai' kemmen gadruckt òlla de òndern informazionen; ver de inger provinz, der sito ist der sèll va Trentino Trasporti.